

RTV 730

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Istruzioni per l'uso



GRUNDIG

Wichtig!

Ihr wertvolles Steuergerät darf sicher die gleiche sorgfältige Behandlung beanspruchen, die Sie auch Ihren Möbeln angedeihen lassen.

Große Hitze und Feuchtigkeit vermeiden.
Lüftungsschlitze nicht verdecken!

Gehäuse nur mit weichem, staubbindendem Lappen reinigen. Keine scharfen Polier- oder Reinigungsmittel verwenden.

Beachten Sie auch die Aufschriften am Boden des Gehäuses.

Hinweis

Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler die beiliegende GRUNDIG GARANTIE-URKUNDE ordnungsgemäß ausfüllt.

Note!

Please treat the cabinet of your RTV 730 just as you would treat your furniture.

Protect it against moisture and heat and never obstruct the ventilating slots to ensure adequate ventilation.

Please also see the inscriptions on the bottom of the set.

Clean cabinet only with soft duster. Do not use abrasive polishes or cleaner.

Please ask your GRUNDIG dealer to complete the enclosed GRUNDIG guarantee document.

Important!

Votre appareil, de grande valeur, mérite certainement les mêmes soins attentifs que ceux que vous accordez à vos meubles.

Par conséquent, évitez une température et une humidité élevées. Les fentes d'aération ne doivent en aucun cas être obstruées.

Ne nettoyez le boîtier qu'avec un chiffon doux, retenant la poussière. N'utilisez pas de produits de polissage ou de nettoyage ayant une action abrasive.

Observez également les inscriptions figurant sur le fond de l'appareil.

N. B.: Veillez à ce que votre vendeur remplisse en bonne et due forme le DOCUMENT DE GARANTIE GRUNDIG.

Importante!

Al mobile dell'apparecchio vanno riservate le stesse cure che si hanno per gli altri mobili di casa; evitare quindi il forte riscaldamento e l'umidità. Esso non va addossato alla parete, ma deve restare discosto da essa in modo da consentire una sufficiente ventilazione. Per la pulizia usate un panno morbido e non impiegate mai detergenti o altre polveri.

Belangrijk!

Uw waardevolle tuner/versterker dient net zo zorgvuldig te worden behandeld als uw overige meubelen. Vermijdt U derhalve grote hitte of vochtigheid. Zorg ervoor dat het apparaat de nodige koeling kan krijgen. De kast met een zachte doek reinigen.

Geen scherpe reinigingsmiddelen gebruiken. Let U ook op de aanwijzingen op de bodem van het apparaat. Let U er op dat uw leverancier het door de handelsmaatschappij J. N. J. Sieverding B. V. verstrekte Nederlandse garantie bewijs volledig invult.

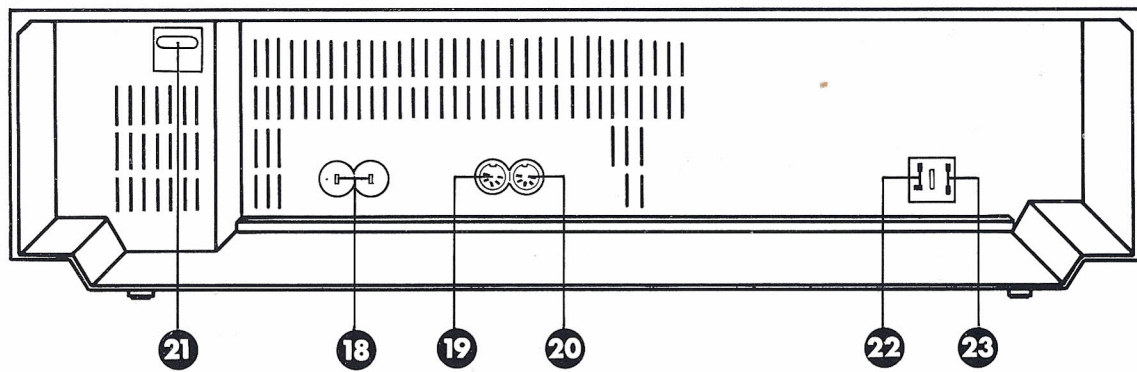
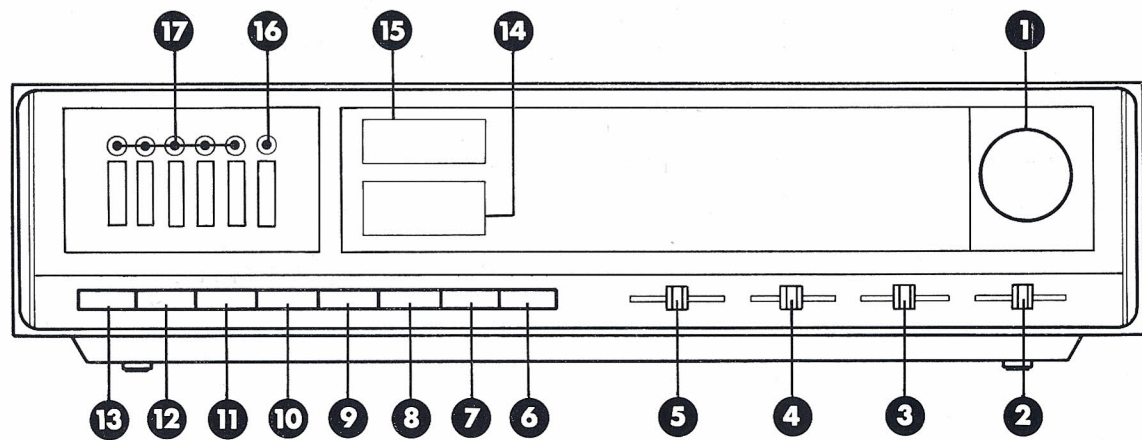
Vigtigt!

En værdifuld radio bør have en ligeså omsorgsfuld behandling som Deres øvrige møbler.

Undgå stor varme og fugtighed.
Tildæk ikke luftslidserne.

Rens kun kabinettet med en blød, støvbindende klud, brug ikke stærke polér- og rensedidler.

Bemærk også påskriften i bunden af apparatet.



- ① Senderwahl-Knopf
- ② Höhenregler
- ③ Baßregler
- ④ Stereo-Balance
- ⑤ Lautstärke
- ⑥ Taste für Schallplatten bzw. Bandwiedergabe
- ⑦ UKW-Bereichstaste
- ⑧ Langwelle
- ⑨ Mittelwelle
- ⑩ Kurzwelle
- ⑪ Taste für Stillabstimmung bei UKW
- ⑫ Mono-Taste (muß bei Stereo ausgelöst sein)
- ⑬ Aus-Taste
- ⑭ Stereo-Anzeige
- ⑮ Kontrollinstrument für Senderabstimmung
- ⑯ Knopftaste U, zusätzlich drücken bei UKW-Handabstimmung mit Drehknopf ①
- ⑰ UKW-Programmstasten U 1 ... U 5
- ⑱ Lautsprecheranschlüsse (R = Rechts; L = Links)
- ⑲ Buchse für Tonband- oder Cassetten-Gerät
- ⑳ Buchse für Plattenspieler
- ㉑ Anzeige der eingestellten Netzspannung
- ㉒ Anschlüsse für AM-Antenne (L, M, K) Υ und Erde \perp
- ㉓ UKW-Dipol (240 Ω) \neg

- ① Tuning Control
- ② Treble Control
- ③ Bass Control
- ④ Stereo Balance Control
- ⑤ Volume Control
- ⑥ Phono/Tape Button
- ⑦ FM Button
- ⑧ LW Button
- ⑨ MW Button
- ⑩ SW Button
- ⑪ Inter-station Muting Button FM
- ⑫ Mono Button (must be released for stereo)
- ⑬ OFF Button
- ⑭ STEREO Indicator
- ⑮ Tuning-/FM Field Strength Meter
- ⑯ FM Button for tuning on the main scale
- ⑰ FM Pre-selector Buttons
- ⑱ Loudspeaker Sockets (R = right; L = left)
- ⑲ Tape-/Cassette Recorder Socket
- ⑳ Phono Socket
- ㉑ Mains Voltage Indication
- ㉒ AM Aerial (LW, MW, SW) Υ and Earth \perp Sockets
- ㉓ FM Aerial Socket (240 Ω) \neg

- ① Recherche-émetteurs
- ② Réglage des aigus
- ③ Réglage des graves
- ④ Balance stéréo
- ⑤ Réglage d'intensité sonore
- ⑥ Touche PU/magnéto
- ⑦ Touche FM
- ⑧ Touche GO
- ⑨ Touche PO
- ⑩ Touche OC
- ⑪ Touche d'accord silencieux FM
- ⑫ Touche Mono (doit être déclenchée pour stéréo)
- ⑬ Touche Arrêt
- ⑭ Indicateur stéréo
- ⑮ Vu-mètre d'accord
- ⑯ Touche pour la recherche FM sur le cadran principal / AFC
- ⑰ Touches de pré-sélection d'émetteurs FM
- ⑱ Prises HP (R = droit; L = gauche)
- ⑲ Prise magnétophone (à cassettes)
- ⑳ Prise PU
- ㉑ Indication tension secteur
- ㉒ Prises antenne AM (GO, PO, OC) Υ et terre \perp .
- ㉓ Prise antenne FM (240 ohms) \neg .

- ① Manopola di sintonia
- ② Regolatore toni acuti
- ③ Regolatore toni bassi
- ④ Bilanciamento stereo
- ⑤ Regolatore di volume
- ⑥ Tasto per l'ascolto di dischi o di nastri magnetici
- ⑦ Tasto principale FM (modulazione di frequenza)
- ⑧ Onde Lunghe (OL)
- ⑨ Onde Medie (OM)
- ⑩ Onde Corte (OC)
- ⑪ Tasto sintonia silenziosa FM (Muting)
- ⑫ Tasto Mono; il tasto non deve essere premuto durante l'ascolto stereofonico
- ⑬ Tasto di spegnimento
- ⑭ Spia funzionamento stereo
- ⑮ Strumento indicatore della sintonia e dell'intensità di campo FM
- ⑯ Piccolo tasto U per la sintonizzazione di stazioni FM sulla grande scala e per la sintonia automatica FM
- ⑰ Tasti per la pre-sintonizzazione FM
- ⑱ Prese di collegamento per altoparlanti
- ⑲ Presa registratore
- ⑳ Presa di collegamento per giradischi
- ㉑ Indicatore della tensione di rete
- ㉒ Collegamenti per antenna esterna AM (OL, OC, OM) Υ e terra \perp .
- ㉓ Presa per dipole FM (240 Ω) \neg .

- ① Skalaknap
- ② Diskant-regulering
- ③ Bas-regulering
- ④ Stereo-balance
- ⑤ Lydstyrke
- ⑥ Knap for grammofon og båndoptager
- ⑦ FM-område-knap
- ⑧ Langbølge
- ⑨ Mellembølge
- ⑩ Kortbølge
- ⑪ Knap for stumafstemning på FM
- ⑫ Mono-knap (skal være udløst ved stereo)
- ⑬ Afbryder-knap
- ⑭ Stereo-indikering
- ⑮ Kontrol-instrument for stationsindstilling
- ⑯ Knap U, skal være indtrykket ved FM-håndafstemning ①
- ⑰ FM-program knapper U 1 til U 5
- ⑱ Højttaler-tilslutning (R = højre, L = venstre)
- ⑲ Bøsning for spole- og kassetebåndoptager
- ㉑ Bøsning for grammofon
- ㉑ Viser den indstillede netspænding
- ㉒ Tilslutning for AM-antenne (LB, MB, KB) Υ og jord \perp .
- ㉓ Tilslutning for FM-Dipol (240 Ω) \neg .

- ① Zenderinstelling
- ② Hoge-tonen-regelaar
- ③ Lage tonen-regelaar
- ④ Stereo-Balance
- ⑤ Volume
- ⑥ Grammofoonplaten-/toonband-weergave
- ⑦ FM
- ⑧ Langegolf
- ⑨ Middengolf
- ⑩ Kortegolf
- ⑪ Toets voor Muting
- ⑫ Mono-toets (voor stereo in normaalstand)
- ⑬ Uit-toets
- ⑭ Stereo-indicator
- ⑮ Meetinstrument voor afstemming van de zenders
- ⑯ Kleine U-toets voor FM-zenderkeuze op de grote schaal en voor FM-afstemautomatiek (draaibare buitenhuls)
- ⑰ FM-keuzetoetsen voor het vast instellen van zenders
- ⑱ Aansluitbussen voor luidsprekers (R = rechts; L = links)
- ⑲ Aansluitbus voor bandrecorder
- ㉑ Aansluitbus voor platenspeler
- ㉑ Netspanning-indicator
- ㉒ Aansluiting voor AM-buitenantenne (ontvangst L, M, K) Υ voor aarding \perp .
- ㉓ Aansluiting voor FM-dipool (240 Ω) \neg .

Bedienungsanleitung

Betriebsspannung

Der RTV 730 kann nur an Wechselspannungsnetze von 110, 130, 220 oder 240 Volt angeschlossen werden. Durch ein Sichtfenster in der Geräte-Rückseite (Pos. ②) wird die Netzspannung, auf die das Gerät eingestellt ist, angezeigt. Ab Werk sind dies 220 Volt.

Eine evtl. notwendig werdende Spannungsumstellung darf nur der Fachhändler vornehmen. Eine genaue Anleitung dazu findet er auf dem Aufkleber im Gehäuse.

Lautsprecher

Die beiden Anschlußbuchsen für die Lautsprecher befinden sich an der Rückseite des Gerätes. Sie sind mit Lautsprecher-Symbolen bezeichnet (Pos. ⑬).

Lautsprecher oder Lautsprecherkombinationen mit einer Gesamtimpedanz unter 3 Ω dürfen nicht angeschlossen werden!

Beim Anschluß achten Sie bitte darauf, daß Sie die Lautsprecher bzw. Boxen auch seitenrichtig anschließen, d. h. die — vom Zuhörer aus gesehen — links aufgestellte Box soll mit der Anschlußbuchse „L“ verbunden sein. Entsprechendes gilt natürlich für den rechten Kanal („R“).

Außerdem ist die richtige Hörentfernung wichtig. Den besten stereofonischen Eindruck gewinnen Sie, wenn Sie sich etwa senkrecht zur Mitte der gedachten Verbindungslinie beider Boxen in einer Entfernung befinden, die dem Abstand der Lautsprecher-Boxen entspricht.

Hinweis: Lautsprecher-Verlängerungskabel können Sie aus unserem Zubehör-Programm unter der Bestell-Nr. 375 (5 m lang) oder 376 (10 m) beziehen.

Antennen

In guten Empfangslagen oder in Sendernähe kann man bereits mit einem einfachen Zimmerdipol z. B. der GRUNDIG UKW-Möbelantenne, einen guten Empfang erzielen.

Um jedoch die Empfangsqualität voll ausnützen zu können, ist unbedingt ein guter UKW-Außendipol zu installieren! Das gilt ganz besonders für den optimalen Empfang von Stereosendungen, da hierzu eine etwa 10mal höhere Antennenspannung benötigt wird als für Mono-Empfang. Behelfsantennen sind hier nicht mehr zufriedenstellend und bleiben ein „Behelf“, vor allem bei ungünstigen Empfangslagen, z. B. bergigen Gebieten oder für UKW-Fernempfang. Der Außendipol ist möglichst hoch und freistehend auf dem Hausdach zu montieren.

An der Rückseite des RTV 730 rechts finden Sie vier Flach-Steckbuchsen für Antennen und Erde (Pos. ⑫, ⑬)

Die beiden rechten Buchsen \sqcap sind für den Anschluß eines UKW-Dipols vorgesehen. Mit dem UKW-Außendipol kann außer auf UKW auch behelfsmäßig auf den AM-Bereichen (L, M, K) empfangen werden; dabei kann der UKW-Dipol in den UKW-Buchsen verbleiben, da das Gerät mit einer Durchschaltung ausgerüstet ist.

Werden ein Gemeinschaftsantennenanschluß oder zwei verschiedene Antennen für AM und UKW verwendet, so ist unbedingt der Drahtbügel zwischen den Antennenbuchsen zu entfernen (Antennentrennstelle). Dadurch wird mit Sicherheit eine gegenseitige Beeinflussung der beiden Antennen vermieden.

Die eingebaute Ferritstab-Antenne garantiert auch bei Fehlen einer Hochantenne einen guten Empfang von Mittel- und Langwellenstationen. Besser ist jedoch der Anschluß einer AM-Außenantenne an die Buchse Ψ .

Unerläßlich wird eine solche Antenne (in Langdraht-Ausführung oder auch nur als kurze Wurfantenne) bei Empfang auf den Kurzwellenbändern. Die Erdung des Gerätes, besonders für einen guten Kurzwellenempfang empfehlenswert, erfolgt an die Buchse $\frac{1}{2}$.

Ihr Fachhändler wird Sie gerne über die Wahl und Anbringungsart einer Antennenanlage beraten, da er die örtlichen Empfangsverhältnisse besser kennt. Diese Gelegenheit sollten Sie unbedingt wahrnehmen, denn für Stereo-Empfang in hoher Qualität kann auf das von einer empfangsstarke Antenne gelieferte Signal nicht verzichtet werden!

Ein- und Ausschalten

Sie schalten das Gerät durch Drücken einer dieser Tasten ein:

K/SW = Kurzwelle

MW = Mittelwelle

LW = Langwelle

U/FM = UKW (zusätzlich jeweils eine der kleinen Tasten U 1 - U 5/U im Gerät oben drücken)

OOO = Tonabnehmer (bei Schallplatten- oder Tonbandwiedergabe zu drücken)

Wollen Sie wieder ausschalten, dann drücken Sie bitte die mit AUS bezeichnete Taste 13.

Die Lautstärke

regeln Sie mit dem linken Schieberegler 5. Verstellen des Knopfes nach rechts bewirkt Zunahme der Lautstärke.

Die Senderwahl

nehmen Sie mit dem Drehknopf 1 vor. Zur Erleichterung der Einstellung kann dieser Knopf ein Stück herausgezogen werden.

Für die UKW-Senderwahl auf der Hauptskala ist neben der großen U-Taste auch die kleine Knopftaste U zu drücken (Pos. 16).

Unter Beobachtung des Zeigerausschlages am Kontrollinstrument 15 können Sie durch geringfügiges Hin- und Herdrehen des Abstimmknopfes den Sender exakt einstellen.

UKW-Abstimmautomatik (AFC)

Diese Abstimmautomatik wird durch Rechtsdrehen der Rändelhülse der kleinen U-Taste 16 eingeschaltet. Als Kontrolle erscheint ein weißes Sichtzeichen. Die Automatik ist dazu bestimmt, den einmal eingestellten Sender genau auf der Soll-Frequenz festzuhalten. Befindet sich aber ein sehr schwacher Sender neben einem sehr starken, so wird die Automatik die Abstimmung evtl. immer wieder auf den starken Sender hinziehen. Bei schwachen Sendern ist es daher vorteilhaft, die Automatik durch Linksdrehen der Rändelhülse abzuschalten.

Stereo-Rundfunk

Ihr Gerät ist für den Empfang von UKW-Stereo-Sendungen nach dem sogenannten Piloton-Verfahren (FM-Multiplex) eingerichtet. Der integrierte Stereo-Decoder ist mit einer Umschaltautomatik versehen, welche unterscheiden kann, ob ein Stereo- oder ein Mono-Programm vom Sender angeboten wird. Lassen Sie daher das Gerät grundsätzlich immer auf Stereo geschaltet (Taste 12 nicht gedrückt), der Decoder wählt dann selbsttätig die richtige Empfangsart. Die rote STEREO-Schrift (Pos. 14) leuchtet auf, wenn ein Stereo-Programm empfangen wird.

Sollte wegen ungünstiger Empfangsverhältnisse ein Stereo-Programm geringfügig verrauscht sein, so können Sie durch Drücken der MONO-Taste 12 einen einwandfreien Empfang — allerdings dann in Mono — erreichen.

UKW-Programmtasten 17

Es lassen sich mit den gerändelten Tastenhülsen 5 UKW-Programme fest voreinstellen. Jeweils durch Druck auf die Knopftasten U 1 . . . U 5 können dann die vorgewählten Sender blitzschnell „abgerufen“ werden.

Zur Voreinstellung im einzelnen:

- Die große Taste U ist natürlich gedrückt.
- Die UKW-Abstimmautomatik (Pos. 16) muß ausgeschaltet sein (Sichtzeichen dunkel).
- Durch Betätigen der Knopftasten U 1 . . . U 5 wird ein Einstellbereich mit der zugehörigen Kleinskala gewählt.
- Durch Drehen an der betreffenden Tastenhülse wird der gewünschte Sender auf maximalen Ausschlag des Kontrollinstrumentes 15 eingestellt.

Nachdem Sie so die Einstellungen von 5 verschiedenen UKW-Programmen „gespeichert“ haben, können Sie die UKW-Abstimmautomatik wieder einschalten. Sie sorgt dafür, daß beim „Durchtasten“ der programmierten Sender stets die optimale Abstimmung gewährleistet ist.

Stillabstimmung

Bei gedrückter Taste MUTING (Pos. 11) wird beim Abstimmen im UKW-Bereich das Rauschen zwischen den Stationen unterdrückt. Falls Sie einen besonders schwach einfallenden UKW-Sender empfangen wollen, schalten Sie die Stillabstimmung aus (Taste MUTING durch nochmaliges Drücken auslösen), da andernfalls das Signal eines solchen Senders gleichfalls unterdrückt werden könnte.

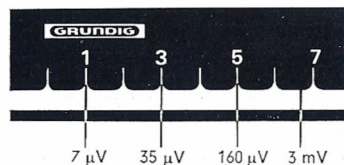
UKW-Feldstärke-Anzeige

Das Kontrollinstrument ⑮ dient bei UKW auch als sogenannter Feldstärke-Anzeiger, der bei Benützung einer Rotor-Antenne sehr nützlich ist.

Wenn mehrere UKW-Sender gleichen Programms mit verschiedener Feldstärke eintreffen — also unterschiedlich stark empfangen werden —, kann der stärkste Sender festgestellt werden.

Außerdem läßt sich jeweils die an der Antenne stehende Signalspannung abschätzen und überprüfen, ob der empfangene Sender noch „empfangswürdig“ ist, d. h. über Antennenrauschen und sonstigen Störungen liegt. Dank der Empfindlichkeit dieses Gerätes werden Mono-Sender, die nur geringfügig über den allgemeinen Rauschpegel „ragen“, bereits einwandfrei empfangen. Rauschfreier Empfang von Stereo-Sendern erfordert jedoch ungefähr zehnmal höhere Spannungen an der Antenne als bei Mono-Sendern nötig. Dies ist durch Art und System des Stereo-Rundfunks bedingt.

Die untere Grenze für möglichen Stereo-Empfang mit diesem Gerät liegt bei ca. 20 μV Antennenspannung. Dabei ist zu bedenken, daß für brauchbaren Stereo-Empfang eine ungefähr zehnmal höhere Spannung an der Antenne notwendig ist.



Die angegebenen Antennen-Eingangsspannungen sind ca.-Werte

Klangregelung

Mit den beiden Schiebereglern ② und ③ können Sie die Wiedergabe in feinen Nuancen beeinflussen. Mit dem linken regeln Sie die Bässe, die Sie stärker betonen (Verstellen nach rechts) oder auch absenken können. Zur Regelung der hohen Töne dient der rechte Schieber. Ganz nach Ihrem Wunsch können Sie damit dem Klangbild eine besondere Prägnanz verleihen. Nur wenn eine Sendung durch Störungen beeinträchtigt wird, empfiehlt es sich, den Höhenregler zurückzustellen (Verschieben nach links).

Stereo-Balance

Für eine echte stereofonische Wiedergabe ist wichtig, daß von beiden Lautsprecherkanälen eine gleichmäßige Schallabstrahlung erfolgt. Bei einer Verschiebung dieses „akustischen Gleichgewichts“ (etwa durch ungünstige Raumverhältnisse oder durch Anordnung der Sitzgruppe extrem seitlich vom Gerät) orientiert sich das Ohr nach der Schallquelle mit der größer erscheinenden Lautstärke, wodurch der Stereo-Eindruck verfälscht werden kann. Der Schieber ④ ermöglicht in solchen Fällen einen Ausgleich nach Gehör und persönlichem Geschmack.

Schallplatten-Wiedergabe

Der Anschluß des Plattenspielers erfolgt direkt an die Buchse TA \bigcirc in der Geräte-rückseite (Pos. 20).

Am RTV 730 ist die Taste 6 zu drücken. Zur Wiedergabe von Stereoplatten darf die Taste MONO (Pos. 12) nicht gedrückt sein. Sie wird durch Nachdrücken wieder ausgelöst.

Bei Verwendung eines Plattenspielers mit magnetischem Tonabnehmersystem ist ein Vorverstärker erforderlich, wenn ein solcher nicht schon im Plattenspieler eingebaut ist.

Tonbandaufnahme und -Wiedergabe

Dazu verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit der Buchse TB $\bigcirc\bigcirc$ (Pos. 19) in der Rückseite des Gerätes. Es ist hierzu ein Kabel mit Normsteckern zu verwenden, welches gleichzeitig zur Aufnahme und Wiedergabe dient. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen ist die Taste 6 zu drücken.

Für Stereowiedergabe muß die Taste MONO ausgelöst sein.

Technische Daten

Stromart:

Nur Wechselstrom 50/60 Hz,
umlötbar für 110, 130, 220 und 240 Volt

Stromverbrauch:

Bei 220 Volt max. 90 Watt

Netz-Sicherungen:

Für 110/130 Volt 1 AT (T = träge)
für 220/240 Volt 500 mA T;

Bestückung:

21 Transistoren, 4 ICs, 9 Dioden,
2 Gleichrichter

Beleuchtung:

Große Skala: 3 x 12 - 15 V/100 mA

Skalenzeiger: 1 x 12 - 15 V/30 mA

Skalen für UKW-Programmierung:
1 x 12 - 15 V/1 Watt

Stereo-Anzeige: 1 x 12 - 15 V/30 mA

Empfangsbereiche:

Langwelle: 145 ... 350 kHz

Mittelwelle: 510 ... 1620 kHz

Kurzwelle: 5,9 ... 16,2 MHz

UKW: 87,5 ... 108 MHz

Kreise:

AM 6 (2 veränderbar, 2 ZF fest,
2 Keramikschwinger).

FM 10 (2 veränderbar, 3 ZF fest,
2 x 2 Keramikschwinger, 1 Antennenkreis)

UKW-Außendipol:

Verwendbar ist jede Dipol-Antenne mit
einem Anpassungswert von 240 Ω

Ferritstab-Antenne:

Für Empfang im Mittel- und Langwellen-
Bereich

Klangregelung:

Schieberegler für Bässe und Höhen
getrennt; stufenlos

Lautstärkeregelung:

Gehör richtig

Ausgangsleistung:

20 Watt je Kanal (Musikleistung nach
DIN 45324)

FTZ-Nr. U 101

Änderungen vorbehalten!

Operating Instructions

Mains Connection

The RTV 730 can be operated from a supply voltage of 110, 130, 220 or 240 V AC only. The range to which the receiver has been set is indicated in the window ④ at the back.

The unit would normally be set to the 220 V position but can be adjusted to other mains supplies by carrying out the instructions printed on a label inside the case — please ensure that the receiver is disconnected from the mains supply.

We recommend that you get your dealer to install the receiver and make any necessary adjustments.

Additional information for sets used in Great Britain

Fit or have fitted a 13 A 3-pin plug and fit the plug with a 5 A fuse. Connect the brown wire of the mains lead to the live pin, marked "L" or red or brown and the blue wire to the neutral pin, marked "N" or black or blue — on no account must either of the wires be connected to the earth pin, marked "E" or green or green/yellow.

Loudspeaker Connection

Two loudspeaker sockets ⑬ are provided at the back of the chassis — they are indicated by loudspeaker symbols — and the recommended load impedance is 4 Ω.

Loudspeaker combinations with an impedance of less than 3 Ω must not be used!

Please ensure that the left-hand loudspeaker is connected to the left-hand channel and the right-hand loudspeaker to the right-hand channel.

Positioning of the loudspeaker cabinets will depend upon the room decor and aesthetic requirements, but for good stereo effect we would recommend that they be at least 10 ft apart — also positioning the loudspeakers in the corners of a room will give a greater bass response.

Aerials

The RTV 730 has a built in Ferrite rod aerial for the medium and long wavebands which should provide adequate reception in normal signal areas.

For FM reception an external dipole will be required, but due to the high sensitivity of the receiver, normally, a simple indoor aerial will prove satisfactory — this will also be effective on the SW band.

The aerial sockets are on the back of the set and socket ⑭ should be used for the FM dipole (240 Ω) and socket ⑮ for an external AM aerial (Υ) and earth (⊥).

In difficult reception conditions a good outside FM-dipole is recommended — particularly for stereo broadcasts — and this should be mounted as high as possible and facing broadside on to the desired station.

As the aerial circuits are linked an external FM dipole will also improve reception on the AM wavebands.


Should however it be necessary, due to reception conditions, to have two external aerial systems — one for FM and one for AM bands (LW, MW and SW) the wire link, between the two aerial sockets must be disconnected to avoid inter-action between the two aerial systems. Your local dealer will of course be able to advise you further on your aerial requirement and his advice and assistance should be sought in cases of difficulty.

Switching On and Off

The receiver is switched on by pressing one of the following function selector buttons:

- 10 K/SW = 5.9 - 16.2 MHz
- 9 MW = 510 - 1620 kHz
- 8 LW = 145 - 350 kHz
- 7 U/FM (VHF) = 87.5 - 108 MHz

(In addition press one of the miniature buttons 17/16 U 1 - U 5 / U depending upon whether manual or preset tuning is required)

- 6  = phono or playback from a tape recorder.

To switch off press the button marked AUS 15.

Volume

This is regulated with the left-hand slider control 5. Sliding to the right increases the volume.

Station Tuning

Tune in the desired station with the tuning control 1, the tuning knob may be pulled out a little.

For tuning FM stations on the main scale, it is necessary to press the small button U 16.

When receiving stereo transmissions (FM band) it is important that the station is accurately tuned in — to achieve this observe the tuning meter 15 to the left of the scale — you must aim for the maximum possible pointer deflection which indicates that the station is accurately tuned.

Automatic Frequency Control (AFC) on FM

The switchable automatic frequency control, on the VHF/FM band ensures that once a station has been selected it cannot drift off tune. Normally it is best to tune to a station with the AFC switched off and this is achieved by turning the knurled knob around the U button 16 to the left — once the station has been tuned in the knob should be turned to the right to switch the AFC back in.

When listening to very weak stations though, or a weak station on a similar frequency to a stronger station, it is often best to leave the AFC switched off to prevent "pulling" into the stronger station.

Stereo Radio Reception

The RTV 730 is already equipped for the reception of VHF/FM stereo transmitters using the FM-multiplex system.

The integrated circuit stereo decoder is fitted with an automatic switch so that the receiver is automatically switched to stereo when a stereo transmission is received — this is indicated by the red STEREO sign 14 being illuminated.

Therefore the receiver may be left in the stereo mode all the time — do not press button 12.

Under poor reception conditions, or if stereo is not required, the receiver may be switched to mono by simply depressing button 12.

FM Pre-selector Buttons

Facilities are provided for the preselection of up to 5 FM programmes by means of the buttons U 1 - U 5 17 and once the stations have been pre-tuned all that is necessary is to press the appropriate button depending upon the programme required.

To tune the stations proceed as follows:

- Select FM by depressing the U button 7.
- Switch off the inter-station muting with button 11.
- Switch off the AFC with knurled knob 16 — turn to the left.
- Depress one of the 5 pre-selector buttons — e. g. U 1 and tune in the required station using the knurled knob around the button — the tuning scale below the button indicates the approximate frequency.
- Tune station for maximum deflection on meter 15.
- Switch in the AFC circuit with knob 16 — turn to the right.

Inter-Station Muting on FM

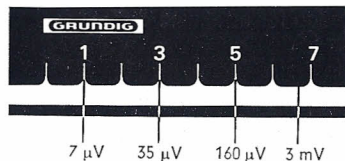
By pressing the MUTING button 11 the static noise between stations, on the FM band, may be suppressed. If you want to receive very weak stations it is advisable to switch the muting circuit off by depressing button 11 again, as a weak station may be suppressed together with the noise.

FM Field Strength Meter

The meter 15 serves as a tuning meter and a field strength meter and is particularly useful when using a "steerable" aerial system.

It can be used to get information of relative strength of stations and their signal/noise ratio — the sensitivity of the receiver is best checked when switched to mono and with the AFC and muting circuits switched off as this allows for the reception of programmes whose signal strength is only slightly greater than the noise level.

Normally for good "noiseless" stereo reception a signal strength of at least ten times that required for mono reception is needed — the lowest limit for possible stereo reception is approximately 20 μ V aerial voltage but for best possible results a signal of approximately ten times this would be required (200 μ V).



Approximate aerial voltage


Tone Control

Separate bass and treble controls are provided. To adjust the bass notes use control 3 and to adjust treble notes use control 2. Sliding the controls to the right, from the centre position, will give bass/treble boost and sliding the controls to the left will give bass/treble cut.

Stereo Balance


For good stereo reproduction it is important that both channels are correctly balanced, otherwise the stereo image will be false. Normally, correct reproduction should be obtained with the stereo balance control 4 in the centre position, but if necessary it may be moved to either side, to compensate for a mis-balance in the signal source or room acoustics etc.

Record Reproduction

A record player, fitted with a standard DIN 5-pin plug may be connected to the TA socket 20 at the back of the set. To reproduce records press the  button 6 and adjust the volume, tone and balance controls as necessary.

The MONO button 12 must also be operated to suit the type of record being played — for a mono record the button should normally be depressed.

Connecting a Tape Recorder

A mono or stereo tape recorder may be connected to the TB socket 19 on the back of the set, using a standard DIN connecting cable — GRUNDIG type 237 for mono recorders and 242 for stereo recorders. To record, all that is necessary is to operate the recorder as per the instruction book. To playback press the  button 6 and operate the volume, tone and balance controls as necessary — the MONO button 12 must also be operated as required.

Technical Data

Power Supplies:

110, 130, 220 and 240 V AC 50/60 Hz only
Power consumption: At 220 V, 90 W max.

Fuses:

For 110/130 V, 1 A surge resisting,
for 220/240 V, 500 mA surge resisting.

Semi-conductors:

21 transistors, 9 diodes, 4 integrated circuits and 2 rectifiers.

Indicator lamps:

Main scale: 3 x 12-15 V/100 mA

Stereo indicator: 12-15 V/30 mA

Scale pointer: 12-15 V/30 mA

FM pre-selector scales: 12-15 V/1 W

Wavebands:

LW 145 - 350 kHz (2069 - 857 metres)

MW 510 - 1620 kHz (588 - 185 metres)

SW 5.9 - 16.2 MHz (50.8 - 18.5 metres)

FM 87.5 - 108 MHz

Circuits: AM 6 (2 variable, 2 IF fixed and 2 ceramic filters)

FM 10 (2 variable, 3 IF fixed, 2 x 2 ceramic filters and 1 aerial tuned circuit)

FM aerial:

Not fitted—any external dipole with an impedance of 240 Ω may be used.

AM aerials: Ferrite rod for LW and MW —external aerial required for SW

Tone controls:

Separate bass and treble sliders

Volume control:

Slider control with loudness compensation

Output power:

20 W per channel (music power to DIN 45324)

Alterations reserved!

Mode d'emploi

Tension d'alimentation

Le RTV ne peut fonctionner que sur des secteurs de tension alternative de 110, 130, 220 ou 240 volts. La tension de secteur sur laquelle l'appareil est réglé est indiquée dans une fenêtre-regard à l'arrière de l'appareil (Poste 21). Au départ de l'usine, l'appareil est réglé sur 220 volts.

Une éventuelle modification de réglage de la tension d'alimentation ne doit être effectuée que par le distributeur spécialisé. Il trouvera des instructions exactes à cet effet sur la feuille collée dans l'appareil.

Haut-parleurs

Les deux prises pour les haut-parleurs se trouvent à l'arrière de l'appareil. Elles sont repérées d'un symbole haut-parleur (poste 18).

Des haut-parleurs ou des combinaisons de haut-parleurs ayant une impédance totale inférieure à 3 Ω ne doivent pas être utilisés avec cet appareil!

Lors du branchement, veillez à brancher les haut-parleurs dans les prises correctes; c'est à dire que l'enceinte acoustique installée à gauche (vue depuis l'auditeur) doit être branchée dans la prise marquée « L » (= Gauche); il en est de même en ce qui concerne le canal droit (prise marquée « R » = droite).


Installez les deux enceintes acoustiques aussi loin que possible l'une de l'autre.

En outre, la distance d'écoute correcte est importante. Vous obtiendrez le meilleur effet stéréophonique si vous vous trouvez à peu près perpendiculairement au milieu de la ligne imaginaire reliant les deux enceintes acoustiques, à une distance correspondant à celle qui sépare les enceintes. De quelconques désaccords dans la reproduction stéréophonique, dus à l'acoustique de la pièce, peuvent dans la plupart des cas être éliminés à l'aide du régulateur de balance, sur le RTV 730. Le paragraphe s'y rapportant donne davantage de détails à ce sujet.

Votre distributeur spécialiste vous aidera volontiers à mettre correctement en place votre installation stéréo.

Antennes

A l'arrière du RTV 730, à droite, vous trouverez quatre prises plates pour antennes et terre (postes 22 et 23).

Les deux prises les plus à droite  sont prévues pour le raccordement d'une dipôle FM. La grande sensibilité de l'appareil permet évidemment l'emploi d'antennes auxiliaires, de sorte que, dans de nombreux cas, vous pourrez déjà recevoir des émetteurs FM avec un simple dipôle intérieur, par exemple l'antenne de meuble FM GRUNDIG. Cependant, afin de pouvoir utiliser pleinement la qualité de réception, il est indispensable d'installer un bon dipôle FM extérieur! Ceci est tout particulièrement valable pour la réception optimum d'émissions en stéréo, car il faut à cet effet une tension d'antenne d'environ 10 fois plus élevée que pour la réception en mono. Dans ce cas, des antennes

auxiliaires ne sont plus satisfaisantes, et restent simplement un « moyen de fortune » auxiliaire, avant tout dans le cas d'endroits où la réception est mauvaise, par exemple dans les régions montagneuses, ou si vous attachez de la valeur à la réception d'une station FM très éloignée. Un dipôle extérieur doit être monté aussi haut que possible et bien dégagé sur le toit de la maison, et son côté large doit être orienté vers la station émettrice désirée. Avec le dipôle FM extérieur, on peut aussi, outre la FM, recevoir à titre auxiliaire les gammes d'ondes AM (GO, OM, OC); dans ce cas, de dipôle FM peut rester branché dans les prises FM, car l'appareil est équipé avec une interconnexion.

La prise supérieure gauche (Ψ) (poste 22) est une prise à inductivité élevée pour une courte antenne télescopique ou une antenne extérieure à long fil, qui sert alors d'antenne de réception pour les gammes d'ondes AM. La mise à la terre de l'appareil, recommandable en particulier pour une bonne réception des ondes courtes, s'effectue à la prise inférieure gauche ($\frac{1}{2}$ poste 22). Dans le cas où vous utiliserez des antennes séparées pour AM et FM en raison des conditions locales de réception, il serait indispensable d'enlever l'étrier en fil métallique entre les prises d'antennes (point de séparation d'antennes). On évite ainsi à coup sûr une influence réciproque des antennes l'une sur l'autre. Votre distributeur spécialisé vous conseillera volontiers sur le choix et le mode de pose d'une installation d'antenne. Vous devriez absolument mettre à profit cette possibilité, car pour une réception stéréo de haute qualité il n'est pas possible de renoncer au signal fourni par une antenne ayant une grande puissance réceptrice!

Mise en marche et arrêt

L'appareil se met en marche en appuyant sur l'une de ces touches:

K/SW = ondes courtes

MW = ondes moyennes

LW = grandes ondes

U/FM = FM (en plus, dans chaque cas, appuyer sur l'une des petites touches U 1 - U 5 / U)

⓪⓪ = Pick-up (à enfoncer pour la reproduction de disques ou de bandes magnétiques par magnétophone).

Si vous désirez arrêter l'appareil, appuyez sur la touche marquée « AUS » (Poste 13).

L'intensité sonore

se règle avec le potentiomètre à curseur de gauche (poste 5). En déplaçant le bouton de gauche à droite on obtient une augmentation de l'intensité sonore.

La recherche des stations

s'effectue avec le bouton 11.

Pour faciliter le réglage, on peut tirer et sortir légèrement ce bouton.

Pour la recherche des stations FM sur le cadran principal, outre la grande touche U il faut également appuyer sur la petite touche à bouton U (poste 16).

En observant la déviation de l'aiguille de l'instrument de contrôle à gauche (poste 15) vous pouvez — même en cas de faible intensité sonore — régler avec précision votre appareil sur la station désirée en faisant légèrement tourner dans les deux sens le bouton de réglage.

Contrôle automatique de fréquence FM (AFC)

Ce dispositif automatique d'accord s'enclenche en faisant tourner de gauche à droite la douille moletée de la petite touche « U » (poste 16). Comme contrôle, un signal visuel blanc apparaît. Le dispositif AFC est destiné à maintenir exactement sur la fréquence nominale la station FM désirée une fois qu'elle a été réglée.

Mais si un émetteur très faible se trouve à côté d'un émetteur très fort, l'AFC ramènera éventuellement l'accord sur l'émetteur le plus fort de manière toujours réitérée. C'est pourquoi, pour les émetteurs faibles, il est avantageux de couper l'AFC en faisant tourner de droite à gauche la douille moletée.

Emissions de radio en stéréo

Votre appareil est conçu pour la réception d'émissions FM en stéréo d'après le procédé « à son pilote » (FM-Multiplex). Le décodeur stéréo intégré est muni d'un dispositif automatique de commutation, qui peut distinguer si l'émetteur émet en stéréo ou en mono. Par conséquent, en principe, laissez toujours l'appareil commuté sur stéréo (touche 12 non enfoncée); le décodeur sélectionnera alors automatiquement le mode de réception correct. Le mot « STEREO » en rouge s'allume (poste 14) lorsqu'une émission en stéréo est reçue.

Dans le cas où, en raison de conditions de réception défavorables, une émission en stéréo serait légèrement gâchée par des bruits parasites, vous pouvez obtenir une réception parfaite — mais alors, toutefois, en mono — en appuyant sur la touche MONO (poste 12).

Accord silencieux

Lorsque la touche « MUTING » (poste 11) est enfoncée, pendant la recherche des stations FM le bruit entre celles-ci est supprimé. Si vous voulez recevoir un émetteur FM reçu de manière particulièrement faible, coupez l'accord silencieux (faites remonter la touche MUTING en appuyant encore une fois dessus), car sans cela le signal d'un tel émetteur pourrait également être supprimé.

Touches de pré-sélection d'émetteurs FM

Celles-ci se trouvent dans l'appareil, à gauche (poste 17). On peut, à l'aide des douilles moletées de ces touches, pré-régler 5 émetteurs FM de manière fixe. Ensuite, en exerçant une pression du doigt sur les touches U 1 . . . U 5, on peut « appeler » et obtenir instantanément les émetteurs pré-sélectionnés. Pour la pré-sélection procéder en détail comme suit:

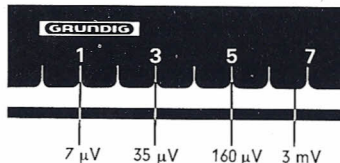
- La grande touche U est naturellement enfoncée.
- Le contrôle automatique de fréquence FM (AFC) (poste 15) doit être coupé (signe visuel noir).
- En actionnant les touches U 1 . . . U 5, on sélectionne une zone de réglage avec la petite échelle graduée correspondante.
- En faisant tourner la douille moletée de la touche concernée, on règle l'émetteur désiré sur la déviation maximum de l'aiguille de l'instrument de contrôle 15.

Après que vous avez ainsi « mémorisé » les réglages de 5 émetteurs FM différents, vous pouvez à nouveau enclencher le contrôle automatique de fréquence FM (AFC). Il assure toujours un accord optimum lorsqu'à l'aide des touches de pré-sélection, on passe successivement d'une station à l'autre.

Indication de l'intensité de champ FM

L'instrument de contrôle (poste 15) sert aussi, pour la FM, d'« indicateur d'intensité de champ », qui est très utile en cas d'utilisation d'une antenne à rotor (tournante). Si plusieurs émetteurs FM diffusant le même programme avec des intensités de champ différentes (et par conséquent d'une force différente) sont reçus, il est possible de voir quel est l'émetteur le plus fort.

En outre, on peut toujours évaluer la tension de signal présente à l'antenne, et vérifier si l'émetteur reçu « mérite » encore de l'être, c'est à dire s'il se situe au dessus des bruits d'antenne et d'autres perturbations. Grâce à la sensibilité de cet appareil, des émetteurs en mono, qui n'« émergent » que légèrement au dessus du niveau général de bruit, sont déjà reçus parfaitement. Cependant, la réception exempte de bruits de stations émettant en stéréo nécessite des tensions à l'antenne environ dix fois plus élevées que dans le cas d'émetteurs en mono. Ceci est dû à la nature et au système de la radiodiffusion en stéréo. Avec cet appareil, la limite inférieure pour une réception stéréo possible se situe à environ 20 μV de tension d'antenne. A cet égard, il faut se rappeler que pour une réception stéréo utilisable, une tension à l'antenne environ dix fois plus élevée est nécessaire.



Les tensions d'entrée d'antenne indiquées sont des valeurs approximatives.

Réglage de la tonalité

A l'aide des deux régulateurs à curseurs 2 et 3, vous pouvez influencer la reproduction en nuances fines. Avec le potentiomètre de gauche (poste 3) vous réglez les graves, que vous pouvez accentuer (en poussant le curseur de gauche à droite) ou au contraire atténuer. Pour régler les aigus, vous utilisez le curseur de droite (poste 2). Vous pouvez ainsi, à votre entière discrétion, conférer à la tonalité de la reproduction une richesse d'expression particulière. Si une émission est gênée par des perturbations, il est recommandé d'atténuer les aigus (en poussant le curseur vers la gauche).

Balance stéréo

Pour une véritable reproduction stéréophonique de disques stéréo, de bandes magnétiques stéréo, et d'émissions de radio en stéréo, il est important que les deux canaux délivrent une puissance sonore uniforme. En cas de décalage de cet équilibre acoustique (par ex. du fait de conditions acoustiquement défavorables de la pièce) l'oreille s'oriente vers la source sonore ayant la plus grande intensité, ce qui peut fausser considérablement l'impression stéréophonique. Vous avez la possibilité de procéder à un équilibrage d'après votre ouïe et votre goût, en déplaçant le potentiomètre à curseur 4 vers la gauche ou vers la droite.

Reproduction de disques

Le tourne-disque se branche directement dans la prise « TA \bigcirc » dans l'arrière de l'appareil (poste 20).

Sur le RTV 730, il faut enfoncer la touche ⑥; pour la reproduction de disques stéréo, la touche MONO (Poste 12) ne doit pas être enfoncée. On la fait remonter en appuyant une nouvelle fois sur elle.

Si on utilise un tourne-disque avec pick-up magnétique, un pré-amplificateur est nécessaire, lorsqu'il n'y en a pas déjà un monté dans le tourne-disques lui-même.

Enregistrement sur bande magnétique et reproduction

A cet effet, vous branchez votre magnétophone dans la prise TB ($\bigcirc\bigcirc$ poste 19) dans l'arrière de l'appareil. Pour ce branchement, il faut utiliser un câble avec fiches normalisées, qui sert en même temps à l'enregistrement et à la reproduction.

Pour la reproduction d'enregistrements sur bande magnétique, il faut enfoncer la touche ⑥.

Pour la reproduction stéréo, la touche MONO doit être mise hors circuit (en la faisant remonter si elle est enfoncée).

Caractéristiques techniques

Courant d'alimentation:
Uniquement courant alternatif de 50 ou 60 périodes, commutable pour 110, 130, 220 et 240 volts.

Consommation:
A 220 volts, maximum 90 watts.

Fusibles:
Pour 110/130 volts, fusible de 1 A à action retardée, pour 220/240 volts, 500 mA, à action retardée.

Equipement:
21 transistors, 9 diodes, 4 c.i., 2 redresseurs.

Eclairage:
Cadran: 12 - 15 V/100 mA

Indication stéréo: 12 - 15 V/30 mA.

Aiguille cadran: 1 x 12 - 15 V/30 mA

Cadran de pré-sélection FM:
1 x 12 - 15 V/1 W

Gammes d'ondes reçues:

Grandes ondes:	145 ... 350 kHz
Ondes moyennes:	510 ... 1620 kHz
Ondes courtes:	5,9 ... 16,2 MHz
FM:	87,5 ... 108 MHz

Circuits:

AM: 6 (2 variables 2 FI fixes, 2 oscillants en céramique)

FM: 10 (2 variables, 3 FI fixes, 2 x 2 oscillants en céramique, 1 circuit d'antenne)

Dipôle FM extérieur:

Toute antenne dipôle ayant une valeur d'adaptation de 240 Ω est utilisable.

Antenne ferrite:

Pour la réception des ondes moyennes et grandes ondes.

Réglage de la tonalité:

Potentiomètres à curseurs, séparés pour les graves et les aigus; réglable en variation continue.

Réglage de l'intensité sonore: physiologique.

Puissance de sortie:

20 watts par canal (puissance musique selon DIN 45324).

FTZ N° U 101

Sous réserve de modifications!

Istruzioni per l'uso

Tensione di rete

L'apparecchio RTV 730 può funzionare con tensioni di rete di 110 - 130 - 220 - 240 Volt; questo è possibile attraverso la commutazione del cambiatensioni. La tensione di rete sulla quale è stato predisposto è visibile attraverso una finestrella **(21)** situata sulla parte posteriore dell'apparecchio. La fabbrica predispone l'apparecchio su 220 Volt. L'impiego con tensioni dai valori sopra citati, richiede l'intervento di un rivenditore o di un tecnico specializzato. Maggiori informazioni sono contenute nell'interno dell'involucro.

Altoparlanti

Per questo apparecchio sono disponibili diversi tipi di altoparlanti stereo GRUNDIG, sia nella versione Box sia in gruppi da incorporare nei mobili. Le prese per il collegamento degli altoparlanti si trovano sulla parte posteriore dell'apparecchio e sono contrassegnate con il simbolo dell'altoparlante (pos. **(18)**).

Non devono essere assolutamente collegati altoparlanti o combinazioni che abbiano una impedenza totale inferiore a 3 Ω.

Nel collegare gli altoparlanti, va fatta attenzione che quelli posti a sinistra dell'apparecchio (visto di fronte) vengano collegati alla presa contrassegnata da « L » e quelli a destra alla presa contrassegnata da « R ».

Per la riproduzione vale soprattutto questa norma: i due box di altoparlanti devono essere distanti fra di loro il più possibile, compatibilmente con le possibilità dell'ambiente, al fine di aumentare la base di diffusione sonora. Il posto migliore d'ascolto, per una perfetta sensazione stereofonica, si trova di fronte agli altoparlanti, ad una distanza pari a quella esistente fra di loro. Le eventuali differenze acustiche, nella riproduzione stereofonica, dovute all'ambiente, si possono compensare con il comando di bilanciamento stereo.

Il rivenditore di fiducia sarà lieto di consigliarla sul modo migliore di collegare il Suo impianto stereo.

Antenne

Sulla parte posteriore, a destra dell'RTV 730, si trovano le quattro prese piatte per antenna e terra. Le due prese di destra (pos. **(23)**) sono previste per il collegamento di un dipolo esterno FM. L'alta sensibilità dell'apparecchio permette l'utile impiego di una antenna di fortuna, come può essere un semplice dipolo da abitazione.

Tuttavia, per poter sfruttare completamente le sue qualità di ricezione è necessario installare un dipolo esterno. Ciò vale a maggior ragione per la ricezione di trasmissioni stereofoniche, che richiedono un segnale molto più forte. Antenne di fortuna in questo caso non sono più soddisfacenti e costituiscono solo un surrogato, specialmente in zone di sfavorevole ricezione.

Ciò ha particolare importanza in zone montagnose oppure quando si esiga un ascolto in FM particolarmente impeccabile.

Il dipolo esterno deve essere installato quanto più alto e libero possibile, sopra il tetto della casa, diretto verso la stazione che si vuole ascoltare. Un buon dipolo esterno per FM consente migliori ricezioni anche su OM, OC, OL; il dipolo può rimanere collegato alla presa FM, essendo essa già collegata con quella AM. La presa a sinistra in alto (pos. **(22)**) serve al collegamento di una breve antenna esterna per l'ascolto dei compi d'onda in AM. La messa a terra dell'apparecchio, particolarmente utile per una buona ricezione delle OC, va eseguita con un collegamento alla presa inferiore di sinistra (pos. **(24)**). Se in base alle locali condizioni di ricezione si ritenesse opportuno disporre di due diverse antenne per AM ed FM, deve venir tolto il ponticello esistente fra le prese, così si evita che le due antenne si influenzino a vicenda. Il Vostro rivenditore sarà in grado di consigliarvi sulla scelta dell'impianto d'antenna.

Accensione e spegnimento

L'apparecchio si accende premendo i sequenti tasti selettivi:

K/SW = Onde Corte (OC)

MW = Onde Medie (OM)

LW = Onde Lunghe (OL)

U/FM = Modulazione di frequenza (FM) (contemporaneamente al tasto U 1 - U 5 prescelto).

⊙⊙⊙ = Phono (ascolto di dischi o nastri magnetici)

Per spegnere l'apparecchio premere il tasto contrassegnato da « AUS » (pos. 13).

Volume sonoro

Si regola con il cursore di sinistra (pos. 5): lo spostamento del cursore verso destra provoca un aumento del volume sonoro.

Sintonizzazione

Si effettua tramite la grande manopola (pos. 1). Per facilitare la ricerca di stazioni questa manopola è estraibile.

La commutazione su FM richiede la pressione del grande tasto U, e di uno dei piccoli (pos. 16). Osservando l'indice dello strumento di sintonia, anche con volume zero, si può ottenere la perfetta centratura della stazione prescelta procedendo con leggeri movimenti avanti-indietro della manopola di sintonia. L'indice della scala è di aiuto per la scelta delle stazioni.

Sintonia automatica in FM (AFC)

In sinistra di sintonia automatica viene inserito rotando verso destra la parte zigrinata del piccolo tasto U (pos. 16).

Qui appare un piccolo indicatore bianco di controllo. Questo dispositivo serve a mantenere la frequenza del ricevitore sulla lunghezza d'onda dell'emittente scelta. Se vi sono due stazioni adiacenti (una potente e una debole), la sintonia automatica blocca quella più potente. Per sintonizzare la stazione più debole è necessario escludere la sintonia automatica portando verso sinistra la parte zigrinata del piccolo tasto U.

Ricezione radio stereofonica in FM

L'apparecchio è già pronto per la ricezione delle trasmissioni stereofoniche via radio tramite il decoder stereo integrato. Il decoder è costruito in modo da commutare automaticamente la ricezione su stereo oppure su mono a seconda del tipo di segnale ricevuto. È sufficiente che sia predisposto su stereo « stereo » (tasto 12 non inserito); in tal modo il decoder automatico sceglierà la corretta forma di ricezione (mono o stereo). Se una trasmissione stereo è alquanto disturbata e si desidera voverla su mono per un ascolto migliore, va premuto il tasto MONO (pos. 12).

Tasti di preselezione in FM

Alla sinistra sulla scala si trovano 5 piccoli tasti di preselezione (tasto + manopola), con i quali si può programmare la sintonizzazione di 5 stazioni FM. Queste stazioni possono essere istantaneamente richiamate con una semplice pressione del tasto-manopola corrispondente. Per effettuare la presintonizzazione occorre tener conto dei seguenti punti:

- Il grande tasto U della gamma FM deve essere premuto.
- La sintonia automatica FM (pos. 16) deve essere esclusa (l'indicatore bianco scompare).
- Premere uno dei piccoli tasti U 1 . . . U 5 e scegliere un tratto di regolazione sulla piccola scala corrispondente.
- Ruotando la relativa manopola-tasto, sintonizzare la stazione desiderata fino ad ottenere la deviazione massima dell'indice dello strumento di sintonia.

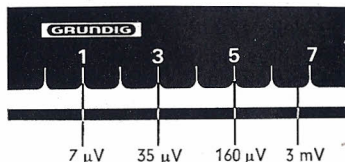
Dopo aver così presintonizzato 5 stazioni FM differenti, la sintonia automatica FM può essere inserita. Ciò assicura che la Vostra stazione programmata sarà sempre perfettamente accordata.

Sintonizzazione silenziosa

Premendo il tasto MUTING (pos. 11), si elimina il soffio tra le stazioni, e ciò permette una migliore regolazione della sintonia in FM. Se si desidera ricevere una stazione debole, escludere la sintonizzazione silenziosa premendo una seconda volta sul tasto MUTING, al fine di evitare che il segnale di questa stazione venga soppresso.

Indicatore d'intensità di campo in FM

Lo strumento di controllo in gamma FM (pos. 15) serve anche quale indicatore della « intensità di campo », il che è assai utile quando si impiega una antenna rotativa orientabile. Nella ricezione di più stazioni in FM che trasmettono lo stesso programma e vengono ricevute con differenti intensità, si può scegliere la stazione che giunge più forte. Per merito della sensibilità di questo apparecchio, anche stazioni che superano appena il livello di fruscio, vengono ricevute in modo soddisfacente. Va tuttavia tenuto presente, che la ricezione di stazioni stereo richiede un segnale d'antenna circa 10 volte più forte di quello sufficiente per quelle mono: ciò è dovuto al sistema della trasmissione stereo. Si può quindi definire che la tensione minima per tale tipo di ricezione deve essere di circa 20 μ V.



Regolazione di tono

Con i due cursori (pos. 2/3) si può modificare la riproduzione fino alle più piccole sfumature. Con il regolatore di sinistra (pos. 3) si agisce sui toni bassi che aumentano se viene spostato verso destra. I toni acuti possono venir modificati a piacimento col regolatore di destra (pos. 2). Va tuttavia ricordato che in casi di trasmissioni disturbate è consigliabile portare a zero il commutatore degli acuti (tutto a sinistra).

Bilanciamento stereo

Per una perfetta riproduzione stereofonica da dischi, da nastri o da trasmissioni radio stereo, è importante che i due canali forniscano una uguale potenza sonora: se viene modificata questa equalizzazione acustica per le caratteristiche dell'ambiente il che falsifica l'effetto stereofonico, è necessario spostare verso sinistra o verso destra il cursore (pos. 4) raggiungendo così la compensazione necessaria per un perfetto ascolto.

Riproduzione di dischi

La presa TA \bigcirc per il collegamento di un giradischi, è situata sulla parte posteriore dell'apparecchio (pos. 20). Per l'ascolto di dischi sull'RTV 730 va premuto il tasto 6. Nella riproduzione di dischi stereofonici il tasto MONO non deve essere premuto; se lo fosse, si sblocca con una semplice pressione.

Impiegando un giradischi a testina magnetica è necessaria l'inserzione di adatto amplificatore.

Collegamento di un registratore

Per la registrazione e la riproduzione di nastri magnetici, collegare il registratore alla presa TB \bigcirc (pos. 19), situata nella parte posteriore dell'apparecchio. Va utilizzato a questo scopo un cavo munito di spine normalizzate: esso serve sia per la registrazione che per la riproduzione.

Per la riproduzione di registrazioni magnetiche premere il tasto 6. Se si tratta di nastri stereofonici, il tasto « mono » non deve essere premuto.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione

Corrente alternata a 50/60 Hz, commutabile su 110, 130, 220 e 240 Volt.

Consumo: Con 220 V massimo 90 Watt.

Fusibili

Per 110/130 Volt 1 A a fusione lenta; 220/240 Volt 500 mA a fusione lenta. Non sostituire mai fusibili riparati.

Dotazione

21 transistor, 4 circuiti integrati, 9 diodi, 2 raddrizzatori.

Illuminazione

Scala: 3 lampade cilindriche da 12 - 15 V/100 mA;

indicatore stereo 1 lampada 12 - 15 V/30 mA

Gamme d'onda

Onde Lunghe: 145 ... 350 kHz

Onde Medie: 510 ... 1620 kHz

Onde Corte: 5,9 ... 16,2 MHz

FM: 87,5 ... 108 MHz

Circuiti

AM 6

FM 10

Dipolo esterno FM

Può essere usata qualunque antenna a dipolo con un'impedenza di 240 Ω .

Antenna ferrite

Per la ricezione di OM e OL.

Regolatore per alti e bassi

Mediante due commutatori separati.

Volume

A regolazione fisiologica.

Potenza d'uscita

20 Watt per ogni canale (potenza musicale).

Con riserva di modifiche

Betjeningsvejledning

Driftsspænding

RTV 730 kan kun tilsluttes vekselstrømsnet med 110, 130, 220 eller 240 volt. Gennem et vindue på apparatets bagside (pos. 21) vises den netspænding, apparatet er indstillet til. Fra fabrikken er det 220 volt.

Eventuel spændingsomstilling bør kun foretages af faghandlere, som kan finde en nøje anvisning i kabinettet.

Højtaler

De 2 tilslutningsbøsninger for højtaler befinder sig på bagsiden af apparatet. De er betegnet med højtaler-symboler (pos. 18).

Højtalere og højtalerkombinationer med en total impedans under 3 Ω bør ikke tilsluttes.

Ved tilslutning bør De passe på, at højtalerne er rigtigt sideorienteret, dvs. at højtaler til venstre for tilhøreren skal tilsluttes bøsning "L". Tilsvarende gælder naturligvis for den højre kanal ("R").

Endvidere er den rigtige høreafstand vigtig. Det bedste stereofoniske indtryk opnår De, når De befinder Dem på et punkt i ca. samme afstand fra højtalerne, som afstanden imellem højtalerne. Enhver rumakutisk unøjagtighed i stereogengivelsen, lader sig i de fleste tilfælde regulere med balance-potentiometeret. Nærmere derom findes i det tilsvarende afsnit.

Deres radiohandler er Dem gerne behjælpelig med opstilling af stereo-anlægget.

Antenner

På bagsiden af RTV 730 til højre finder De 4 flad-stikbøsninger for antenne og jord. De 2 højre bøsninger (pos. 23) er beregnet for tilslutning af en FM-Dipol. Apparatets høje følsomhed gør det ofte muligt at nøjes med nød-antennen, således at De i mange tilfælde kan modtage FM-stationer med en simpel rundipol, f.eks. GRUNDIG FM-møbelantenne. Hvis De imidlertid fuldt ud vil udnytte modtagekvaliteten, må De absolut have en god FM-udendørs-antenne installeret.

Dette gælder især for den optimale modtagelse af stereo-udsendelser, idet man hertil behøver 10 gange så højt et antennesignal som ved mono-modtagelser.

Hjælpeantennen er her ikke mere tilfredsstillende og forbliver en "hjælp", i hvertfald ved ugunstige modtage-forhold, f.eks. i bakkede terræner eller hvis FM-stationer skal modtages på afstand. En udendørs Dipol skal anbringes så højt og fritstående som muligt på hustage og med sin bredside mod den ønskede station. FM-udendørs-dipolen kan også anvendes på AM-områderne (LB - MB - KB). FM-dipolen kan forblive i FM-bøsningen, idet apparatet er kortslettet mellem de 2 antenner.

Den venstre bøsning foroven (Y pos. 22) er en højinduktiv tilslutning for en kort snor-antenne eller langtråds-udendørs-antenne, der så kan anvendes som modtage-antenne for AM-områderne.

Apparatets jord-tilslutning der især er anbefalelsesværdig til en god kortbølge-modtagelse, sker på den venstre nedre bøsning (Z pos. 22). Hvis De på grund af de lokale modtage-forhold har brug for 2 antenner, for henholdsvis AM og FM, skal kortslutningsbøjlen imellem antennebøsningerne fjernes. Herved undgår man med sikkerhed en modvirkende indflydelse fra de 2 antenner. Deres radiohandler råder Dem gerne med anbringelsen af et antenneanlæg. Dette bør De absolut benytte Dem af, idet betingelsen for en god FM-modtagelse er en antenne, der leverer et godt signal.

Tænd og Sluk

De tænder apparatet ved at trykke på een af knapperne:

K/SW = Kortbølge

MW = Mellembølge

LW = Langbølge

U/FM = FM (her skal yderligere indtrykkes een af knapperne U 1 - U 5/U)

⊙○○ = Båndoptager- og grammofongengivelse

Når De skal slukke apparatet, trykker De på knappen AUS (pos. 13).

Lydstyrken

Den regulerer De med den venstre skyderegulering (pos. 5). Når knappen skydes til højre, tiltager lydstyrken.

Stationsvalg

foretager De med dreje-knappen 4. For at lette indstillingen kan denne knap trækkes et stykke ud.

Til FM-stationsvalg kan man også bruge de små U-knapper (Pos. 16).

Mens De betragter viserudslaget på kontrolinstrumentet til venstre (pos. 15) kan De — også ved mindre lydstyrke — indstille senderen nøjagtigt ved en lille frem og tilbagedrejning af afstemnings-knappen.

FM-afstemnings-automatik (AFC)

Denne afstemningsautomatik indkobles ved en drejning af omløberen på den lille U-knap (Pos. 16). Når den er indkoblet ses et hvidt felt. Automatikken bruges til at holde en engangs-indstillet station nøjagtig fast på frekvensen. Hvis der imidlertid befinder sig en meget svag sender ved siden af en meget kraftig, vil automatikken automatisk trække den kraftige station ind. Hvis man skal modtage en sådan svag station, er det en fordel at koble automatikken fra ved at dreje omløberen til venstre.

Stereo-radiofoni

Deres radio er indrettet til at modtage FM-stereo-udsendelser efter det såkaldte Pilotone-system (FM-Multiplex). Den integrerede stereo-decoder er forsynet med omkoblings-automatik, som kan skelne mellem stereo- og monoprogrammer fra stationen. Sæt derfor som hovedregel altid Deres apparat i stereo (knap 12 ikke indtrykket). Decoderen vælger da selv den rigtige modtagelsesart. Den røde stereoskrift (pos. 14) lyser op, når et stereo-program modtages.

Hvis man på grund af ugunstige modtageforhold, modtager et stereo-program med sus og støj, kan man, ved at indkoble mono-knappen (pos. 12), få en ren gengivelse, men naturligvis da i mono.

FM-Programknapper 17

Man kan forindstille 5 FM-programmer. Herefter kan man ved et tryk på knapperne U 1 . . . U 5 lynhurtigt finde sine forvalgte stationer. Man forindstiller som følger:

- Den store knap U (pos. 7) naturligvis indtrykket.
- FM-afstemnings-automatikken (pos. 16) skal være udkoblet (intet hvidt felt).
- Ved betjening af knapperne U 1 - U 5 vælges et indstillings-område med tilhørende miniskala.
- Ved drejning af omløberen på den indtrykkede knap, stilles den ønskede station ind til max. udslag på måleinstrumentet (afstemt).

Når De således har forprogrammeret Deres 5 forskellige FM-programmer, kan De atter indkoble FM-afstemningsautomatikken. Den sørger for, ved indkobling af stationen, at denne med det samme er på plads.

Stumafstemning

Med indtrykket knap MUTING (pos. 11) fjerner man i FM-området suset mellem stationerne. Hvis De imidlertid skal modtage en særlig svag FM-station, kan De koble stumafstemningen ud (knappen MUTING kommer ud ved fornyet tryk). I sådanne tilfælde bliver nemlig også den svage sender undertrykket, når MUTING er inde.

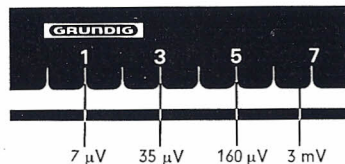
FM-feltstyrke-måler

Kontrolinstrumentet (pos. 15) tjener på FM som såkaldt feltstyrkemåler, hvilket er særdeles nyttigt, hvis man anvender Rotor-antenne.

Hvis flere FM-stationer med samme program kommer ind med forskellig feltstyrke — altså modtages med uens styrke — kan man konstatere hvilken station, der er praktisk.

Ligeledes kan man lave en kontrol på den signal-spænding, der står på antennen og altså konstatere, om den modtagne station er "modtagelsesværdig", dvs. om signalet er kraftigere end støjen. Takket være denne radios store følsomhed vil mono-stationer, der kun ligger ganske svagt over støjniveauet kunne modtages fejlfrit. En susfri modtagelse af stereo-udsendelsen kræver imidlertid ca. 10 gange så høj spænding på antennen, som en mono-udsendelse, dette ligger i stereo-systemet.

Den nedre grænse for mulig stereo-modtagelse ligger ved dette apparat på ca. 20 μV antennespænding. Hertil skal bemærkes, at man til en brugbar stereo-modtagelse behøver en ca. 10 gang højere spænding på antennen.



De angivne antenne-indgangsspændinger er ca.-værdier.

Klangregulering

Med de 2 skyde-potentiometre 2 og 3 kan de påvirke gengivelsen i fine nuancer.

Med den venstre (pos. 3) regulerer De bassen, der gør sig stærkere gældende, når De skubber mod højre eller dæmpes mod venstre. Til regulering af diskanten (de lyse toner) bruges den højre skyder (pos. 2). Helt efter Deres ønske, kan De dermed give klangbilledet den form, De ønsker. Kun hvis en udsendelse generes af støj, kan det anbefales, at skrue ned for diskant-reguleringen (skydes mod venstre).

Stereo-balance

Til en ægte stereofonisk gengivelse af stereo-grammofonplader, stereo-båndoptagelser og stereo-udsendelser er det vigtigt, at begge højttaler-kanaler kan gengive en ensartet lydstyrke. Ved en forskydning af den akutiske ligevægt (på grund af akutisk ugunstige rumforhold) orienterer øret sig mod den lydkilde, der har den største lydstyrke, hvilket forfalsker stereo-indtrykket.

De har nu muligheden for at lave en udligning efter Deres øre og smag ved hjælp af en forskydning af skyde-reguleringen 4.

Grammofon-gengivelse

Tilslutning af pladespiller foregår direkte på bøsning TA \bigcirc på apparatets bagside (pos. 20).

På RTV 730 indtrykkes knappen 6. Ved gengivelse af stereoplader må knappen MONO (pos. 12) ikke være indtrykket. Den udløses ved fornyet tryk.

Hvis man anvender en pladespiller med magnetisk pick-up-system, er det nødvendigt med en forforstærker, hvis ikke en sådan allerede er indbygget i grammofonen.

Båndoptagelse og -gengivelse

Her forbindes båndoptageren med bøsningen TB $\bigcirc\bigcirc$ (pos. 19) på apparatets bagside. Man skal hertil bruge et kabel med normstik, der bruges både til optagelse og gengivelse. Ved gengivelse af båndoptagelser indtrykkes knappen 6.

Ved stereogengivelse skal knappen MONO være udløst.

Tekniske Data

Strømart:

Kun vekselstrøm 50/60 Hz kan omloddes for 110, 130, 220 og 240 volt.

Strømforbrug:

Ved 220 volt max. 90 watt.

Sikringer:

for 110/130 volt 1 A træg
for 220/240 volt 500 mA træg

Bestykning:

21 transistorer, 4 ICs, 9 dioder,
2 ensrettere.

Belysning:

Skala: 3 cylindriske minilamper
12 - 15 V/100 mA

Stereo-indiktering: 1 minilampe

12 - 15 V/30 mA

Områder:

Langbølge: 145 ... 350 kHz

Mellembølge: 510 ... 1620 kHz

Kortbølge: 5,9 ... 16,2 MHz

FM: 87,5 ... 108 MHz

Kredse:

AM 6 (2 variable, 2 MF faste,
2 keramiksvingere)
FM 10 (2 variable, 3 MF faste,
2 x 2 keramiksvingere, 1 antennekreds)

FM-udendørs-dipol:

Anvendelig er enhver dipol-antenne med
en tilpasningsværdi på 240 Ω.

Ferrit-Antenne:

Til modtagelse i mellem- og langbølge-
områderne.

Klangregulering:

Skydepotentiometer for bas og diskant
adskilt, trinløs.

Lydstyrkeregulering:

Fysiologisk

Udgangseffekt:

20 watt pr. kanal (musikeffekt)

Ændringer forbeholdt

Gebruiksaanwijzing

Bedrijfsspanning

De RTV 730 kan uitsluitend op lichtnetspanning worden aangesloten van 110, 130, 220 of 240 volt. Door een venster in de achterzijde van het apparaat (pos. 21) is de netspanning die op het apparaat is ingesteld afleesbaar. Van fabriekswege is dit 220 volt. Een eventuele noodzakelijke spanningsomschakeling mag uitsluitend door de vakhandelaar worden verricht.

Aanwijzingen daartoe staan vermeld op het plaketiket in de behuizing.

Luidspreker

De beide aansluitbussen voor de luidsprekers bevinden zich in de achterwand van het apparaat. Ze worden met luidspreker symbolen aangegeven (pos. 18). Luidsprekers of luidsprekercombinatie's met een gezamenlijke impedantie van minder dan drie ohm mogen niet worden aangesloten. Bij aansluiting dient U er op te letten dat de luidspreker boxen op de juiste aansluitbus worden aangesloten, dat wil zeggen, de links opgestelde box vanaf de plaats van de luisteraar gezien op aansluiting L en de rechter luidsprekerbox natuurlijk op kanaal R.

Zet U de beide luidspreker boxen zover mogelijk uit elkaar. Bovendien is de juiste gehoor afstand belangrijk. De beste stereofonische effecten verkrijgt U indien U zich ongeveer in het midden van een denkbeeldige verbindingslijn tussen beide boxen op een afstand bevindt die gelijk is aan die van de luidspreker boxen. Eventuele ongunstige stereo akoestiek laat zich in de meeste gevallen met de balansregelaar van de RTV 730 verbeteren. Meer daarover treft U aan in de betreffende alinia.

Uw vakhandelaar zal U gaarne bij de opstelling van uw stereo apparatuur behulpzaam zijn.

Antenne

Aan de achterzijde van de RTV 730 vindt U 4 aansluitpunten voor antenne en aarde. De beide rechter bussen (pos. 23) zijn voor aansluiting van een FM-dipool antenne bestemd. De grote gevoeligheid van het apparaat maakt het weliswaar mogelijk een hulp antenne te gebruiken, zodat in vele gevallen FM zenders met bijvoorbeeld een eenvoudige kamer antenne ontvangen kunnen worden; de hoge ontvangstkwaliteit bereikt U eerst met behulp van een goede FM buiten antenne. Dat geldt in het bijzonder voor optimale ontvangst van stereozenders aangezien hiervoor een 10 maal hogere antenne spanning nodig is. Hulp antenne's zijn in dat geval ontoereikend en blijven een hulpmiddel, vooral onder ongunstige omstandigheden, bijvoorbeeld bergachtige gebieden. Een buiten antenne dient zo hoog mogelijk en vrijstaand

op het dak te worden gemonteerd volgens de daarvoor geldende richtlijnen. De linker boven aansluiting (pos. 22) is een hoog inductieve aansluiting voor bijvoorbeeld een lange draad buiten antenne die dan dient voor ontvangst op de middengolf. Het apparaat wordt geaard (belangrijk voor goede korte golf ontvangst) aan de linker onderste aansluiting (pos. 22). Indien U gescheiden antennes gebruikt voor middengolf of FM ontvangst dient U de draagbeugel tussen de antenne aansluitingen te verwijderen. Daardoor wordt met zekerheid de beïnvloeding van de beide antennes voorkomen. Uw vakhandelaar zal U gaarne van advies dienen op het gebied van antenne materiaal. Bedenkt U dat voor werkelijk goede stereo ontvangst het door de antenne geleverde signaal van grote betekenis is.

In en uitschakelen

U schakelt het apparaat in door een van de volgende toetsen in te drukken:

K/SW = korte golf
MW = midden golf
LW = lange golf
U/FM = FM (tevens een van de kleine druktoetsen U 1 t/m U 5 aan de bovenzijde van het apparaat indrukken).

○○○ = Grammofoon/Bandrecorder (bij weergave indrukken).

Wilt U het apparaat weer uitschakelen, dan drukt U de met "aus" gekenmerkte toets in (pos. 13).

De Geluidsterkte

Deze regelt U met de linker schuifregelaar (pos. 5). Schuift U de knop naar rechts, dan neemt het volume toe.

De Zenderkeuze

Deze doet U met de draaiknop 1. Deze knop kan een stukje worden uitgetrokken zodat de instelling gemakkelijker kan worden verkregen. Voor keuze van een FM zender op de hoofdschaal verdeling dient behalve de grote U-toets ook no de kleine U-knop te worden ingedrukt (boven aan het apparaat pos. 13).

Terwijl U het uitslaan van de wijzer volgt in het zontrole instrument links, (pos. 15) kunt U ook bij minder volume door de afstem knop slechts weinig heen en weer te draaien de gewenste zender exact instellen.

FM afstemautomatiek. (AFC)

Deze afstemautomatiek wordt verkregen door de gekartelde rand van de kleine U-toets naar rechts te draaien (pos. 16). Ter controle verschijnt dan een wit teken. De automatiek is daarvoor bestemd dat de eenmaal ingestelde zender exact ingesteld blijft. Bevindt zich echter een zeer zwakke zender naast een sterke zender dan zal de automatiek altijd op de sterke zender afstemmen. Bij zwakke zenders is het daarom aan te bevelen de automatiek uit te schakelen door het naar links draaien van de gekartelde huls.

FM programmatoetsen 17

U kunt met de gekartelde huls 5 FM programma's vast voorinstellen.

Door slechts op de druktoetsen U 1 t/m U 5 te drukken kunt U dan de voor gekozen zenders bliksemsnel weer oproepen. De voorinstelling geschiedt als volgt:

- De grote toets U is natuurlijk ingedrukt.
- De FM afstemautomatiek (pos. 16) dient te zijn uitgeschakeld (geen wit teken).
- Door indrukken van een der toetsen U 1 t/m U 5 kunt U op de bijhorende kleine schaal verdeling de gewenste zender instellen.
- Door draaien aan de betreffende gekartelde huls wordt de gewenste zender ingesteld tot de wijzer van het meet instrument maximaal uitslaat (afgestemd).

Nadat U op deze wijze de instelling van vijf verschillende FM programma's hebt verkregen kunt U de FM afstemautomatiek weer inschakelen. Deze zorgt ervoor, dat bij het inschakelen van de geprogrammeerde zenders de afstemming steeds optimaal is.

Stilafstemming

Indien de toets "muting" ingedrukt wordt (pos. 11) wordt bij het afstemmen van een FM zender het ruisen tussen de diverse stations onderdrukt. Indien U een bijzonder zwakke FM zender ontvangen wilt, schakelt U de stil afstemming uit, (toets muting nogmaals indrukken) daar anders het signaal van een dergelijke zender dikwijls onderdrukt wordt.

Stereo ontvangst

Uw apparaat is geschikt voor de ontvangst van FM-stereo zenders volgens het zogenaamde piloottoon systeem (FM multiplex). De geïntegreerde stereo decoder is voorzien van een omschakel automatiek, welke kan onderscheiden of een stereo dan wel een mono programma wordt uitgezonden. Laat U daarom het apparaat altijd op stereo geschakeld staan (knop 12 niet ingedrukt). De decoder kiest dan automatisch de juiste ontvangst soort. De rode letters stereo zijn verlicht indien een stereoprogramma ontvangen wordt. Indien wegens ongunstige ontvangst omstandigheden een stereo programma met enig geruis wordt ontvangen, dan kunt U door middel van indrukken van de mono toets (pos. 12) een storingsvrije ontvangst, welliswaar in mono, bereiken.

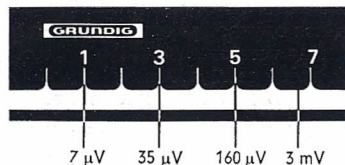
Stereo balance

Voor een werkelijke stereofonische weergave van grammofoonplaten, bandopnamen of stereo radiozendingen is het belangrijk, dat door beide luidsprekerkanalen een gelijk volume wordt weergegeven. Indien door akoestisch ongunstige omstandigheden deze verhouding verstoord wordt, oriënteert ons oor zich op de geluidsbron met de grootste sterkte, hetgeen afbreuk doet aan de stereo indruk. U hebt nu de mogelijkheid hier op uw gehoor en naar smaak verandering in te brengen en wel door het verstellen van de schuifregelaar (pos. 4) naar links of rechts.

FM Veldsterkte aanduiding

Het controle instrument (pos. 15) dient bij FM ook als zogenaamde veldsterkte meter die bij gebruik van een rotorantenne zeer nuttig is. Indien verschillende FM zenders met diverse veldsterktes ontvangen worden, kan de sterkste zender worden vastgesteld.

Bovendien kan dikwijls de signaal spanning van de antenne bepaald worden om te controleren of de ontvangen zender sterk genoeg is, dat wil zeggen, sterker dan antenneruis of andere storingen. Dankzij de gevoeligheid van dit apparaat worden mono-zenders die anders nauwelijks boven het ruisniveau komen, toch storingvrij ontvangen. Voor het ruisvrij ontvangen van stereo zenders is echter een ongeveer tien maal hogere spanning nodig dan bij mono-zenders. Dit is een kwestie van het stereo-radio systeem. De uiterste grens voor mogelijke stereo ontvangst voor dit apparaat ligt op ca. 20 μ V. Daarbij dient U te bedenken, dat voor bruikbare stereo ontvangst ongeveer 10 maal hogere spanning noodzakelijk is.



Klankregeling

Met de beide schuifregelaars 2 en 3 kunt U de weergave in nuances beïnvloeden; met de linker (pos. 3) regelt U de bassen die U kunt versterken (naar rechts schuiven) of ook verzwakken. Voor het regelen van de hoge tonen dient de rechter schuifregelaar (pos. 2). Geheel naar U eigen wens kunt U daarmee het klankbeeld een eigen karakter verlenen. Indien echter een zender met storing wordt ontvangen is aan te bevelen de hoge tonen regelaar terug te schuiven (naar links).

Grammofoonweergave

Een platenspeler dient te worden aangesloten op de aansluitbus TA in de achterwand van het apparaat (pos. 20). Op de RTV 730 dient U toets 6 in te drukken. Voor weergave van stereo grammofoonplaten mag toets mono (pos. 12) niet ingedrukt zijn. Door deze toets nogmaals in te drukken komt deze in de oorspronkelijke stand terug.

Bij gebruik van een platenspeler met magnetisch element, dient een voorversterker te worden gebruikt indien deze niet in de platenspeler is ingebouwd.

Bandopname en weergave

Hiervoor sluit U het bandapparaat aan op aansluiting TB (pos. 19) in de achterwand van het apparaat. U dient hiervoor een kabel met normsteker te gebruiken, welke zowel voor opname als weergave dient.

Bij weergave van bandopnamen, dient U toets 6 in te drukken. Voor stereoweergave mag toets mono niet ingedrukt zijn.

Technische gegevens

Stroomsoort:

Uitsluitend voor wisselspanning 50/60 Hz, omschakelbaar op 110, 130, 220 en 240 Volt.

Stroomverbruik:

Bij 220 Volt max. 90 Watt

Zekeringen:

Voor 110/130 Volt 1 A traag

Voor 220/240 Volt 500 mA traag

Bezetting:

21 transistoren, 9 dioden, 4 ICs,

2 gelijkrichters

Verlichting:

Schaal: 3 lampjes (cilinder)

12 - 15 V/100 mA

Stereo-indicator: 1 lampje 12 - 15 V/30 mA

Ontvangstbereik:

Lange golf: 145 ... 350 kHz

Middengolf: 510 ... 1650 kHz

Kortegolf: 5,9 ... 16,2 MHz

FM: 87,5 ... 108 MHz

Kringen:

AM 6 (2 afstembaar, 2 ZF vast, 2)

FM 10 (2 afstembaar, 3 ZF vast, 2 x 2)

FM-buitendipolantenne:

Bruikbaar is iedere dipol-antenne met een aanpassing ter waarde van 240 Ω .

Ferristaafantenne:

Voor ontvangst in Midden- en Lange golf-bereik

Klankregeling:

Schuifregelaars voor lage- en hogetonen gescheiden (traploos)

Geluidsterkteregeling: Naar het gehoor

Uitgangsvermogen:

20 Watt per kanaal (muziekvermogen)

Wijzigingen voorbehouden!

GRUNDIG AG · D-8510 FURTH

The logo consists of the word "GRUNDIG" in a bold, sans-serif font, enclosed within a white oval border. This oval is centered within a solid black rectangular background.

GRUNDIG

UKW-Möbelantenne

Achtung! Nicht knicken!

Der Antennenstreifen ist waagrecht – möglichst hoch – an der Rückseite von Regalen oder anderen Möbelstücken am besten mit Reißzwecken zu befestigen. Die Anbringung an oder in Nähe von größeren metallischen Gegenständen wirkt sich nachteilig aus. Sofern möglich, wird die Antenne so ausgerichtet, daß sie in die Richtung des Senderstandortes „sieht“.

Das Antennenkabel soll möglichst senkrecht nach oben oder unten abgeleitet und erst weit von der Antenne entfernt nach Bedarf abgelenkt werden. Der Stecker des Antennenkabels ist mit den entsprechenden Buchsen am Empfangsgerät zu verbinden.

Hinweis:

Diese Möbelantenne ist in Innenräumen nur ein Behelf. Sie kann hier einen UKW-Außendipol, vor allem bei Stereo-Rundfunkempfang, nicht ersetzen. Wie sie jedoch z. B. auf dem Dachboden (unter der Dachhaut) aufgehängt und durch ein längeres Kabel ordnungsgemäß abgeleitet (240-Ohm-Bandkabel, Abstandsstützen an der Mauer), so ist wie mit jedem einfachen UKW-Dipol bei günstiger UKW-Programmversorgung ein ausgezeichneter Empfang zu erzielen.

FM Furniture Antenna

Important: do not break the antennal

Fasten the antenna strip in horizontal position — as high as possible — on the back of a piece of furniture by means of thumbtacks. Fastening the antenna strip on-or in the near-of metallic objects should be avoided. Orientate the antenna strip so that it faces the transmitting station!

Install the antenna cable so that it is vertically led off the antenna strip. Insert the antenna plug into the corresponding sockets of the receiver.

Hint:

This furniture antenna, being used inside of rooms, is only an auxiliary antenna and may not replace an FM outdoor dipole (especially at stereo receptions). If, however, the FM furniture antenna is hung up below the roof and connected via a correctly installed 240 Ω antenna lead to the receiver, excellent reception may be expected.

Antenne FM intérieure

Attention! Ne pas plier l'antenne!

Cette antenne intérieure doit être fixée horizontalement et le plus haut possible — à l'arrière d'étagères ou d'autres meubles, à l'aide de punaises. Toute fixation sur ou à proximité d'objets métalliques importants, serait néfaste pour la réception. Dans la mesure du possible, orienter l'antenne en direction de l'émetteur.

Veiller à ce que le câble d'antenne descende le plus possible à la verticale, en prenant soin de le couder juste avant le raccordement sur le récepteur.

Avis:

Cette antenne intérieure ne constitue qu'une solution de dépannage et ne peut remplacer une antenne FM extérieure, notamment dans le cas réception FM stéréo. Par contre, en la plaçant dans le grenier (directement sous la toiture) et en assurant une descente d'antenne correcte (câble FM 240 Ohms, entretoises murales), elle permet, comme toute autre antenne FM simple, une bonne réception, en présence d'un signal FM favorable.